

# Anthropologie

Zeitschrift für Medizinethnologie • Journal of Medical Anthropology

hrsg. von/edited by: Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin e.V. – AGEM



**Zum Titelbild/Front picture *Curare* 36(2013)3:**

The photo shows the setting of an interview between Prof. William Sax, South Asia Institute, University of Heidelberg, and Walid Darwish Zamzam, who practices Islamic healing in UK. Mr. Zamzam gave a lecture on „Islamic Healing: a practitioner’s point of view“ at Heidelberg on 02 July, 2013. The interview can be found on pages 168–171 of this issue.

**Die letzten Hefte:**

*Curare* 35(2012)4: Objekte sammeln, sehen und deuten. Die Sprache der Objekte

*Curare* 36(2013)1+2: Medizinethnologische Diskurse um Körpermodifikationen im interkulturellen Arbeitsfeld Ethnologie und Medizin

**Die nächsten Hefte:**

*Curare* 36(2013)4 zu Themen aus der Transkulturellen Psychologie

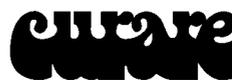
*Curare* 36(2014) zur Ethnobotanik und Ethnopharmakologie

---

**Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin – [www.agem-ethnomedizin.de](http://www.agem-ethnomedizin.de) – AGEM, Herausgeber der *Curare*, Zeitschrift für Medizinethnologie • *Curare*, Journal of Medical Anthropology (gegründet/founded 1978)**

Die Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin (AGEM) hat als rechtsfähiger Verein ihren Sitz in Hamburg und ist eine Vereinigung von Wissenschaftlern und die Wissenschaft fördernden Personen und Einrichtungen, die ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke verfolgt. Sie bezweckt die Förderung der interdisziplinären Zusammenarbeit zwischen der Medizin einschließlich der Medizinhistorie, der Humanbiologie, Pharmakologie und Botanik und angrenzender Naturwissenschaften einerseits und den Kultur- und Gesellschaftswissenschaften andererseits, insbesondere der Ethnologie, Kulturanthropologie, Soziologie, Psychologie und Volkskunde mit dem Ziel, das Studium der Volksmedizin, aber auch der Humanökologie und Medizin-Soziologie zu intensivieren. Insbesondere soll sie als Herausgeber einer ethnomedizinischen Zeitschrift dieses Ziel fördern, sowie durch regelmäßige Fachtagungen und durch die Sammlung themenbezogenen Schrifttums die wissenschaftliche Diskussionsebene verbreitern. (Auszug der Satzung von 1970)

---


**Zeitschrift für Medizinethnologie  
Journal of Medical Anthropology**
**Herausgeber im Auftrag der / Editor-in-chief on behalf of:**

Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin e.V. – AGEM

Ekkehard Schröder (auch V.i.S.d.P.) mit

**Herausgebersteam / Editorial Board Vol. 33(2010) - 35(2012):**

Gabriele Alex (Tübingen) [gabriele.alex@uni-tuebingen.de](mailto:gabriele.alex@uni-tuebingen.de) // Hans-Jörg Assion (Dortmund) [hans-joerg.assion@wkp-lwl.org](mailto:hans-joerg.assion@wkp-lwl.org) // Ruth Kutalek (Wien) [ruth.kutalek@meduniwien.ac.at](mailto:ruth.kutalek@meduniwien.ac.at) // Bernd Rieken (Wien) [bernd.rieken@univie.ac.at](mailto:bernd.rieken@univie.ac.at) // Kristina Tiedje (Lyon) [kristina@tiedje.com](mailto:kristina@tiedje.com)

**Geschäftsadresse / Office AGEM: AGEM-Curare**

c/o E. Schröder, Spindelstr. 3, 14482 Potsdam, Germany  
e-mail: [ee.schroeder@t-online.de](mailto:ee.schroeder@t-online.de), Fax: +49-[0]331-704 46 82

**Beirat/Advisory Board:** Katarina Greifeld (Frankfurt) // Michael Heinrich (London) // Mihály Hoppál (Budapest) // Sushrut

Jadhav (London) // Annette Leibling (Montreal, CAN) // Danuta Penkala-Gawęcka (Poznań) // Armin Prinz (Wien) // Hannes Stubbe (Köln)

**Begründet von/Founding Editors:** Beatrix Pfeleiderer (†) – Gerhard

Rudnitzki (Heidelberg) – Wulf Schiefelhövel (Adechs) – Ekkehard Schröder (Potsdam)

**Ehrenbeirat/Honorary Editors:** Hans-Jochen Diesfeld (Starnberg) – Horst H. Figge (Freiburg) – Dieter H. Frießem (Stuttgart) – Wolfgang G. Jilek (Vancouver) – Guy Mazars (Strasbourg)
**IMPRESSUM *Curare* 36(2013)3****Verlag und Vertrieb / Publishing House:**

VWB – Verlag für Wissenschaft und Bildung, Amand Aglaster  
Postfach 11 03 68 • 10833 Berlin, Germany  
Tel. +49-[0]30-251 04 15 • Fax: +49-[0]30-251 11 36  
e-mail: [info@vwb-verlag.com](mailto:info@vwb-verlag.com)  
<http://www.vwb-verlag.com>

**Bezug / Supply:**

Der Bezug der *Curare* ist im Mitgliedsbeitrag der Arbeitsgemeinschaft Ethnomedizin (AGEM) enthalten. Einzelne Hefte können beim VWB-Verlag bezogen werden // *Curare* is included in a regular membership of AGEM. Single copies can be ordered at VWB-Verlag.

**Abonnementspreis / Subscription Rate:**

Die jeweils gültigen Abonnementspreise finden Sie im Internet unter // Valid subscription rates you can find at the internet under: [www.vwb-verlag.com/reihen/Periodika/curare.html](http://www.vwb-verlag.com/reihen/Periodika/curare.html)

**Copyright:**

© VWB – Verlag für Wissenschaft und Bildung, Berlin 2013

ISSN 0344-8622

ISBN 978-3-86135-774-2

Die Artikel dieser Zeitschrift wurden einem Gutachterverfahren unterzogen // This journal is peer reviewed.



**Inhalt / Contents**  
Vol. 36 (2013) 3

**Gesundheit und Öffentlichkeit:  
Medizinethnologische Perspektiven**

Addenda und Errata zu <i>Curare</i> 36(2013)1+2 (Namenskorrektur J.A. VALŠÍK) . . . . .	162
Die Autorinnen und Autoren in <i>Curare</i> 36(2013)3 . . . . .	163
EKKEHARD SCHRÖDER: Editorial: Gesundheit und Öffentlichkeit: Medizinethnologische Perspektiven . . . . .	164
Die Ethnobotanik in öffentlichen Diskursen um Heilmittel, Workshop 41, DGV-Tagung, Mainz, 2.–5. OKTOBER 2013 (ABSTRACTS: KATHARINA SABERNIG, VALÉRIE LIEBS, JULIA WENGER, CHRISTIAN SCHMID). . . . .	166
<b>Forum</b>	
WILLIAM S. SAX: The Reality of 21 <sup>st</sup> Century Islamic Healing—An Interview with a Muslim Healer . . . . .	168
YVONNE SCHAFFLER: Is it Wise to Use “Culture” as Category in the Sector of Health-Care? . . . . .	172
CAROLINE CONTENTIN EL MASRI & ELISABETH HIRSCH: Sibyllenwurz und Speisedampf. Bericht über die Ausstellung der Werkstatt Ethnologie Berlin vom 23.04.2012 – 11.05.2012 in Berlin. . . . .	180
CHRISTIAN KESSLER: 21 <sup>st</sup> Century Ayurveda – German Perspectives . . . . .	187
MARKUS WIENCKE: Stanley Krippner on his 80 <sup>th</sup> birthday (*OCTOBER 4, 2012) . . . . .	192
<b>Artikel</b>	
ANNA TROJANOWSKA: Das Wissen über Pilze in polnischen Kräuterbüchern der Renaissance . . . . .	195
TILMAN MUSCH: Drugging Cattle: On the Use of Certain Psychoactive Herbs in Fulani Veterinary Medicine . . . . .	205
FRÉDÉRIC LE MARCIS & GEORGE ROUAMBA: Trial and Routine. On the Problematic Relation between Routine Care and “Private Actors” within West-African Health Services (Burkina Faso) . . . . .	211

**Buchbesprechungen / Book Reviews**• *Rezension zur Ethnobotanik:*

- BEATRIZ CAIUBY LABATE & HENRIK JUNGABERLE (eds) 2011. *The Internationalization of Ayahuasca*. Berlin (ANDREA BLÄTTER) ..... 227

• *allgemeine Themen:*

- PAUL U. UNSCHULD & HERMANN TESSENOW in collaboration with JINSHENG ZHENG 2011. *Huang Di Nei Jing Su Wen. Annotated Translation of Huang Di's Inner Classic—Basic Questions*. Univ. California Press (H.-GÖRTZ-INSTITUT, CHARITÉ) ..... 229
- Ethnography and Self-Exploration. *Medische Anthropologie* Vol. 24(2012)1, Special Issue, edited by SJAAK VAN DER GEEST *et al.* (KATARINA GREIFELD) ..... 230
- EHLER VOSS 2011. *Mediales Heilen in Deutschland. Eine Ethnographie*. Berlin (MARKUS WIENCKE) ..... 231
- KATARINA GREIFELD (Hg.) 2013. *Medizine ethnologie. Eine Einführung*. Berlin (WINFRIED EFFELSBERG) ..... 232
- ERIKA FISCHER-LICHTE 2012. *Performativität. Eine Einführung*. Bielefeld (LUDGER ALBERS) ..... 233
- SILKE BERTRAM 2012. *Im Puls Papuas – Wo ich meine Seele vergaß – vier Jahre als Ärztin mit Familie in Papua Neuguinea*. Sidihoni-Vlg. (ERNST SCHUMACHER) ..... 234
- OLIVER HERBERT 2011. *Todeszauber und Mikroben. Krankheitskonzepte auf Karkar Island, Papua-Neuguinea*. Berlin. (MARTIN KONITZER) ..... 235

**Résumés des articles de Curare 36(2013)3** ..... 237

- Zum Titelbild & Impressum ..... U2
- Hinweise für Autoren/Instructions to Authors ..... U3

Redaktionsschluss: 15.07.2013

Lektorat und Endredaktion: EKKEHARD SCHRÖDER

Die Artikel der *Curare* werden einem Reviewprozess unterzogen / The journal *Curare* is a peer-reviewed journal**Addenda und Errata zu Curare 36(2013)1+2:**• *Addendum: BMI vom Schreibtisch:*

In *Curare* 36(2013)1+2 auf S. 12 und in der Anmerkung 23 zitiert die Autorin DEBORA FROMMELD in ihrem Beitrag „Fit statt fett“: *Der Body-Mass-Index als biopolitisches Instrument* Zeitungsberichte über Verbeamtungswünsche, die wegen eines abweichenden BMIs abgelehnt werden. Im geschilderten Falle handelte es sich um einen Polizeianwärter mit einem ausgeprägt trainierten muskulösen Körper. Wie zu erfahren ist, gelang es dem Bewerber, nach einem Gerichtsverfahren doch noch eingestellt zu werden. Hier die beiden Quellen: <http://www.derwesten.de/wr/wr-info/zu-muskuloes-fuer-den-polizeidienst-id76939.html> • <http://www.derwesten.de/wr/staedte/schwelm/muskelspiel-vor-gericht-gewonnen-id348813.html>

• *Addendum und Erratum zu Autor Valšík:*

Der Erstautor des Artikels “Popular Medicine and Traditional Mutilations in Egyptian Nubia” von VALŠÍK J.A. & HUSSIEN F.H. in *Curare* 36(2013)1+2: 86–92 heißt nicht Jan A. Valšík, sondern JINDŘICH A. VALŠÍK (s. S. 89). Eine neuere Diplomarbeit ist seinem Leben und Werk gewidmet (Diplomovka-Vymazalová-Valšík), Brno (Brünn) [<http://www.uschovna.cz/en/package/P8X3L3SBFK7ELFBL-MAT>]. Information von Assoc. Prof. Rado Beňuš, Bratislava, Head of the Department of Anthropology of the Faculty of Natural Sciences of CU, where Prof. Valšík used to work. (benus@nic.fns.uniba.sk).



**Jindřich A. Valšík**  
(1903–1977)

**Die Autorinnen und Autoren dieses Heftes:**

- LUDGER ALBERS\*, Dr. med, Psychiater (Wiesbaden) dr.l.albers@t-online.de – S. 233
- ANDREA BLÄTTER, Dr. phil, Ethnologin, Psychologin (Hamburg) blaettchen100@gmx.de – S. 227
- WINFRIED EFFELSBERG\*, Prof. Dr.med., Dr. phil, Psychiater, Ethnologe (Freiburg) winfried.effelsberg@t-online.de – S. 232
- KATARINA GREIFELD\* Dr. phil, Medizinethnologin (Frankfurt) greifeld@gmx.de – S. 230
- ELISABETH HIRSCH, Altamerikanistik (Berlin) ek.hirsch@t-online.de – S. 180
- CHRISTIAN KESSLER, Dr.med, M.A., Arzt, Indologe (Berlin) kessler.christian@gmail.com – S. 187
- MARTIN KONITZER, Prof. Dr. med, Allgemeinmedizin (MHH) (Schwarmstedt) m-konitzer@t-online.de – S. 235
- VALERIE LIEBS, M.A., Ethnologin (Göttingen) valerie\_liebs@yahoo.de – S. 166
- FREDERIC LE MARCIS, Pr., Ethnologe (Lyon) frederic.lemarcis@ens-lyon.fr – S. 211
- CAROLINE CONTENTIN EL MASRI, Ethnologin (Berlin) cmasri@zedat.fu-berlin.de – S. 180
- TILMANN MUSCH, Dr. phil, Ethnologe (Paris, Bayreuth) tilmanmusch@yahoo.de – S. 205
- GEORGE ROUAMBA, MA, Ethnologe (Bordeaux) rouambageorge@hotmail.com – S. 211
- KATHARINA SABERNIG\*, Dr. med, MA, Ärztin, Tibet-Kunde (Wien) katharina.sabernig@meduniwien.ac.at – S. 166
- WILLIAM SAX\*, Prof. Dr. phil., Ethnologe (Heidelberg) william.sax@urz.uni-heidelberg.de – S. 168
- YVONNE SCHAFFLER\*, Dr. phil., Ethnologin (Wien) yvonne.schaffler@gmail.com – S. 172
- CHRISTIAN SCHMID, MA, Ethnologe (München) christian\_a.schmid@yahoo.de – S. 166
- EKKEHARD SCHRÖDER\*, Psychiater, Ethnologe (Potsdam) ee.schroeder@t-online.de – S. 164
- ERNST SCHUMACHER\*, Dr. med, Psychiater (Zell unter Aichelberg) ernst.schum@t-online.de – S. 234
- ANNA MARIA TROJANOWSKA, PD, PhD, Pharmaziegeschichte (Warschau) atrojan@ihnpn.waw.pl – S. 195
- JULIA WENGER, Studentin der Ethnologie (Halle) julia Wenger@gmx.de - S. xy
- MARKUS WIENCKE\*, Dr. phil, Psychologe, Ethnologe (Berlin) markuswiencke@yahoo.com – S. 192, 231

\* Mitglieder der AGEM

## „Sibyllenwurz und Speisedampf“. Bericht über die Ausstellung der Werkstatt Ethnologie Berlin vom 23.4.2012–11.5.2012.

CAROLINE CONTENTIN EL MASRI & ELISABETH HIRSCH

Seit Jahren beobachten wir im Rahmen unserer Arbeit in der *Werkstatt Ethnologie Berlin* (WEB)<sup>1</sup> einen Hype von Heilungs- und Heilsversprechen aus aller Welt. Dies, gepaart mit vielfältigen Erfahrungsberichten, veranlasste und, das Thema aufzugreifen. Als medizinische oder spirituelle Alternativen, Heilsbotschaften oder Scharlatanerie betrachtet, gewinnen Heilmethoden üblicherweise erst durch klinische Studien wissenschaftliche Anerkennung. Jedoch legitimieren und hybridisieren sich Heilmethoden nicht nur in wissenschaftlichen Räumen, sondern erlangen Zustimmung und Anwendung im alltäglichen Erfahrungsaustausch mit Anderen, ihren Vorstellungen und Heil- und Hilfsmitteln. Der holistischere Ansatz dieser Heilverfahren wird gegenüber einem auf Krankheit fokussierten meistens als komplementär und vorteilhaft gesehen.

Unsere ethnologische Herangehensweise hat dabei keine Aussagen über Wirksamkeit oder Wissenschaftlichkeit getroffen oder danach gefragt, ob diese Heilverfahren biowissenschaftliche Kriterien erfüllen oder unser Seelenheil verstärken. Vielmehr haben wir unser Projekt als teilnehmende Beobachtung im Feld angelegt. Wir konzipierten unsere Ausstellung als Raum der Begegnung und des Austauschs. Es lag uns daran, Berliner HeilerInnen sich selbst präsentieren zu lassen, ihren Blick auf Gesundheit, Krankheit und Heilung zu verdeutlichen und sie mit ihrem Publikum im öffentlichen Raum zusammenzubringen. Spannend war die Frage, wie sich die präsentierten Heilverfahren, die sich in vielfältigen kulturellen Kontexten entwickelt haben und entwickeln, auf ihren Wegen nach Berlin verändern, anpassen oder erweitern. Die Ausstellung gab hier von einem kleinen Ausschnitt wieder. Wir planten das Projekt von Anfang an zweigleisig: Als Hinführung zur Ausstellung luden wir ExpertInnen unterschiedlicher Fachgebiete zu öffentlichen Vorträgen ein. Damit gaben wir allen Interessierten die Möglichkeit, tiefer in die Thematik einzutauchen. Im Laufe der weiteren Vorbereitung entwickelten wir die Idee zu biografischen Kurzfilmen, so dass das Gesamtprojekt schließlich auf drei Beinen stand.

Ende 2009 begannen wir mit der offenen Erkundung der vielfältigen HeilerInnenszene Berlins. Um tiefere Einblicke in die Praxis, die Körper- und Weltbilder der Einzelnen zu erhalten, führten wir zahlreiche narrative Interviews mit Praktizierenden aus Gesundheitsberufen, darunter MedizinerInnen (auch der anthroposophischen Medizin) und HeilpraktikerInnen, mit SchamanInnen, GeistheilernInnen und VertreterInnen von christlichen, muslimischen und buddhistischen Gemeinschaften. Ergänzend befragten wir EthnobotanikerInnen, SinologInnen, EthnologInnen und MedizinhistorikerInnen. Wir entschieden uns für eine engere Zusammenarbeit mit Heilkundigen aus den Bereichen europäische Pflanzenheilkunde, TCM, tibetische Medizin, Ayurveda, Energieheilung, Candomblé und urbaner Schamanismus, um einige populäre Methoden aufzugreifen und vorzustellen.

Im Ausstellungstitel wurde deren Spannweite quasi als Motto eingefangen: „Sibyllenwurz“ (*Gentiana cruciata*), bekannter unter dem Namen Kreuzenzian, ist eine alte europäische Heilpflanze und steht für die wiederbelebten europäischen Naturheilverfahren. „Speisedämpfe“ aus dem chinesischen Reistopf ist die Übersetzung des chinesischen Wortbildes für den Begriff „Qi“ und symbolisiert für uns die eingewanderten Heilmethoden.

### Vortragsreihe „Heilmethoden – Wanderungen und Anpassungen“

Zwischen Februar 2011 und März 2012 veranstaltete die WEB im Vorfeld der Ausstellung drei Vortragsreihen. Um einen tieferen Einblick in die kulturellen Hintergründe und die gegenseitige Beeinflussung von Heilverfahren zu erhalten, luden wir ExpertInnen vorzugsweise der Ethnologie und Medizin ein, uns aus ihren Forschungen bzw. ihrer Praxis zu berichten. Die Vorträge zeigten exemplarisch auf, wie sich Medizinformen, Heilverfahren und auch HeilerInnen durch Migration verändern und hybridisieren. Es wurde ebenfalls verdeutlicht, wie PatientInnen/KundInnen in ihren kulturellen Kontexten das breite Angebot an Heilverfahren nut-

zen und kombinieren. Thematisiert wurde darüber hinaus auch der Zusammenhang zwischen Heilung, Politik und Markt.

#### Themen und ReferentInnen:

- „Chinesische Medizin – Rezeption und Adaption in Deutschland“ (Matthias Bauer, M.A., Sinologe, Berlin).

- „Zwischen Politik, Markt und neuen Patienten: Traditionelle Medizin in Ecuador heute“ (Dr. med Michael Knipper, Arzt und Ethnologe, Giessen).

- „Kranksein in der Illegalität: Heilungswege lateinamerikanischer Migrant/innen in Berlin“ (Susann Huschke, M.A., Ethnologin, Berlin und Braunschweig).

- „Körper, Geist und Seele behandeln? Ayurveda zwischen Indien und Europa“ (Dr. med Christian Kessler, Berlin).

- „Schwitzhütte, Medizinrad und Redestab – Indianische Heilmethoden in Europa und den USA“ (Dr. Claudia Roch, Ethnologin, Berlin).

- „Traditionelle Medizin in Vietnam“ (Dr. Joyce Dreezens-Fuhrke, MPH, Medizinethnologin, Berlin).

- „Ibn Sina Medizin und Altorientalische Musiktherapie“ (Dr. med. Michael Bachmaier-Ekşi, Berlin).

- „Heilmethoden des Neoschamanismus in Berlin“ (Imelda Wild, M.A., Religionswissenschaftlerin, Berlin).

- „Kultur, Korn und Kredit. Die Wanderungen der Idee des besonderen Wertes pflanzlicher Nahrung für die Gesundheit“ (Dr. Judith Wiedmann, Ethnologin, Berlin).

- „Wandlungen tibetischer Medizinpraxis in Europa“ (Dr. Mona Schrempf, Ethnologin, Berlin).

- „Spirituelle Heilung in der Gegenwart: Ihre Attraktivität für Jugend und Medien in Tunesien“ (Samah Dridi, Ethnologin, M.A., Berlin).

- „Wege zur Heilung in der afrobrasilianischen Religion Candomblé“ (Sandra Draheim, Ethnologie-Studentin, Berlin).

- „Mediales Heilen in Deutschland. Aktuelle Strömungen und historische Wandlungen seit dem 19. Jahrhundert“ (Dr. Ehler Voss, Ethnologe, Siegen).

- Heilmethoden mit Migrationshintergrund -

Von der Behandlung mit Blutegeln über Candomblé bis hin zum Schamanenritual: eine faszinierende Vielfalt praktizierter Heilverfahren spiegelt den Standort Berlins in der globalisierten Welt. Eine Auswahl dieser Heil(s)vielfalt findet sich auf dieser DVD wieder, die für die gleichnamige Ausstellung (im April/Mai 2012) produziert wurde. Auf der DVD kommen sieben HeilerInnen in filmischen Portraits selbst zu Wort. Die Filme sind Arbeiten von Studierenden der FU Berlin der Studiengänge Visual Anthropology und Medical Anthropology.

Eine Produktion der Werkstatt Ethnologie Berlin 2012

**WERKSTATT ETHNOLOGIE BERLIN E.V.** [www.werkstatt-ethnologie.de](http://www.werkstatt-ethnologie.de)

In Kooperation mit dem Ethnologischen Institut der FU Berlin

Freie Universität  Berlin  **PADMA**

mit finanzieller Unterstützung der Padma AG

Der Jaguar auf dem Cover ist ein Ausschnitt aus einem Bild der Malerin Viviana Ponce de León.

## Sibyllenwurz und Speisedampf







Sibyllenwurz und Speisedampf - Heilmethoden mit Migrationshintergrund

#### Vorder- und Rückseite des Umschlags der DVD

### **Das Filmprojekt in Kooperation mit dem Institut für Ethnologie der Freien Universität Berlin**

Während der Gespräche kamen wir auf die Idee, einige der befragten Heilkundigen filmisch zu portraituren, um ihre Sicht auf Gesundheit und Krankheit, ihren Umgang mit PatientInnen und ihre Erfahrungen einem breiteren Publikum bekannt zu machen. Wir entschieden uns, eine DVD<sup>2</sup> zu produzieren, was durch finanzielle Zuwendung der Padma AG<sup>3</sup> ermöglicht wurde. Für die Realisierung konnten wir Kristian Petersen, wissenschaftlicher Mitarbeiter am Masterstudiengang Visual Anthropology, und Prof. Hansjörg Dilger vom Bereich Medical Anthropology als Kooperationspartner gewinnen. Die von ihnen betreuten Studierenden drehten sehr individuelle und einfühlsame Portraits von jeweils 10–15 Minuten Länge nach unserem Konzept. Sie wurden im Februar 2012 im Kreuzberger Kino Moviemiento vor der Öffentlichkeit und der Presse uraufgeführt, was erstmals allen beteiligten Gruppen (HeilerInnen, FilmemacherInnen, AusstellungsmacherInnen) die Gelegenheit zum Austausch bot. Die DVD „Sybillenwurz und Speisedampf“ war während der Dauer der Ausstellung zu sehen.

Die portraitierten HeilerInnen: • Khlood Zaher-Iraqi, eine Heilpraktikerin, Energieheilerin und Arzthelferin palästinensischer Herkunft; • Aleksej Zasuhin, ein russischer Physiotherapeut mit Praxis in tibetischer Medizin aus Burjatien; • Cha He Nam, eine Theologin und Heilpraktikerin für TCM und Akupunktur aus Korea; • Saroja Kubisch, eine Ayurveda-Therapeutin, Heilpraktikerin und Krankenpflegerin aus Sri Lanka; • Viviana Ponce de León, eine Malerin und Schamanin aus Kolumbien; • Murah Soares, ein Tänzer und Candomblépriester aus Brasilien; • Anja Gundelach, eine Hörfunkautorin und Schamanin aus Deutschland.

### **Die Ausstellung**

Mitten in den Vorbereitungen für die Ausstellung verloren wir die feste Zusage des Bezirksamtes Neukölln für die Räumlichkeit und die finanziellen Leistungen. Innerhalb weniger Wochen gelang es uns jedoch, mit dem Schillerpalais in Berlin-Neukölln und seinen äußerst kooperativen MitarbeiterInnen einen neuen Ausstellungs- und Veranstaltungsort zu finden und die auf über 200 qm ausgelegte Ausstellung auf ca. 60 qm zu verdichten. Die Entscheidung,

die Ausstellung jetzt komplett ohne jede öffentliche oder private finanzielle Unterstützung, also die Wende von „low budget“ zu „no budget“ – und dennoch zeitnah zum ursprünglich vorgesehenen Termin zu eröffnen – konnten wir nur treffen, weil uns überwältigende Solidarität zu Teil wurde: Nicht nur wir, sondern auch alle HelferInnen arbeiteten zuverlässig und ohne Bezahlung, die ReferentInnen und WorkshopleiterInnen verzichteten auf Honorare, die Vitrinen, Aufbauten und auch die Leihgaben wurden uns kostenlos zur Verfügung gestellt. Die Ausstellung richtete sich an keine spezifische Zielgruppe, wir wählten jedoch ganz bewusst Neukölln, weil wir uns durch die hiesige multikulturelle Bevölkerung anregende Gespräche versprachen. Da wir keine Ausstellung *über* HeilerInnen, sondern *mit* ihnen gestalten wollten, baten wir sie, die Exponate, die für ihre Arbeit charakteristisch sind, selbst zu bestimmen und gaben mit dieser Auswahl eine weitere Dimension des Heilens und der damit zusammenhängenden Philosophie wieder.

Wie beim inhaltlichen, so legten wir auch beim gestalterischen Konzept den Fokus auf Wanderung und Bewegung, letztere auch im übertragenen Sinn von „etwas bewegen“. Objektträger wie Euro-Paletten und Transportkisten verwiesen einerseits auf den „Migrationshintergrund“ der ausgestellten Heilverfahren, andererseits auf den beständigen Prozess der Veränderung, den sie bereits in ihren Herkunftskontexten und auf ihren Wegen rund um die Welt erfahren haben und weiter erfahren werden.

„Vergesst nicht, Ossain immer frische Blumen und Früchte auf den Altar zu stellen!“ instruierte uns Murah Soares noch einmal nachdrücklich, nachdem er auf der Vernissage den Candombléaltar coram publico mit Gesang und Räucherwerk geweiht und energetisiert hatte. Zwei Tage zuvor hatte bereits Anja Gundelach in konzentrierter Einkehr die Ausstellungsräume durchschritten, um den geeigneten Ort für ihre Kraftobjekte zu finden. So schuf sie einen Raum, in dem ihre Vorfahren und andere geistige Helfer anwesend sein konnten. Inmitten hektischer Aufbauarbeiten rief sie sie mit Gebeten, Pflanzengaben, Kerzenlicht und Tabakrauch herbei. Damit waren unsere Exponate zu Candomblé und Schamanismus spirituell aufgeladen, mit Leben erfüllt, die Verbindung zu Gottheiten, Geistern und anderen HelferInnen hergestellt. Vielleicht verdanken wir auch ihrer Anwesenheit den Erfolg der Vernissage und der Ausstellung!



*Blick in die Ausstellung kurz vor der Eröffnung, li vorne die Rebab und die Ney. (Foto: Rainer Heinze)*

Die BesucherInnen waren begeistert von den onomatopoetischen Schmerzensschreien aus aller Welt, die eine Texttafel zum Thema Bewertung von Schmerz in verschiedenen Kulturen illustrierte. Das Schaufenster mit in Europa gebräuchlichen frischen und getrockneten Gewürzen und Kräutern zum Fühlen, Schmecken und Riechen, welches auch Vorbeigehende anzog, wurde ergänzt durch Informationen zur Wanderungsgeschichte und Abbildungen und Beschreibungen weiterer Heilpflanzen mit Hinweisen zur Verwendung.

Für das namensgebende Qi gestalteten Studierende des Konfuzius-Instituts der FU zwei Kalligraphien auf Reispapier in alter und moderner Version. Das ältere Schriftzeichen ließ sehr deutlich den dampfenden chinesischen Reistopf erkennen. Bhai-sajyaguru, der nepalesische Medizinbuddha, als Figur in der Ausstellung zu sehen, wird auch König der Heiler oder höchster Heiler genannt. Er fungiert als Schutzgott und übersinnlicher Lehrer der ÄrztInnen. Die Meditation auf den Medizinbuddha soll große therapeutische Kraft erzeugen, die man für Heilzwecke für sich und andere einsetzen kann.

Die Ausleitung von Giftstoffen aus dem Körper ist weltweit üblich. In Deutschland vor einigen Jahren zur medizinischen Behandlung wieder entdeckt, konnten die BesucherInnen lebende Blutegel in Augenschein nehmen. Ein Koffer mit Schröpfgläsern

und einer Vakuumpumpe aus Korea repräsentierte die Wiederaufnahme eines der ältesten Heilverfahren. Als historisches Beispiel für Wanderungen, Anpassungen und gegenseitige Beeinflussung von Heilmethoden gestalteten wir eine wandfüllende Landkarte zum medizinischen Wissenstransfer in Eurasien von der Antike bis zum Mittelalter. Die klassischen Medizinen des antiken Griechenland übernahmen Rezepte aus dem alten Ägypten und Mesopotamien und beeinflussten ihrerseits die arabische Medizin (Unani-Medizin, Ibn-Sina-Medizin) und gelangten auch auf den indischen Subkontinent. Sie bereicherte später über Übersetzungen ins Lateinische die Entwicklung der Medizin in Europa. Auf der Landkarte konnte man die Stationen der Adaption und Verbreitung verfolgen.

Während der bisher beschriebene Teil der Ausstellung in alleiniger Verantwortung der WEB lag, fand bei den folgenden Themen und ihren Exponaten eine enge Zusammenarbeit mit den portraitierten HeilerInnen bzw. ReferentInnen statt. Für die altorientalische Musiktherapie standen Rebab, eine Langhalsspießgeige, und Ney, eine Rohrflöte (Abb. oben). Beide Instrumente werden auch in der Sufi-Musik benutzt und von der Gruppe TŪMATA während der Vernissage und bei dem Vortrag zur altorientalischen Musiktherapie gespielt (siehe Begleitprogramm). Das große Gebiet der asiatischen

Heilungsmethoden wurde eingeleitet durch die Beschreibung der Tibetischen Medizin, die wir durch zwei Tankas, Lehrbilder aus dem Atlas für Tibetische Medizin, verdeutlichten.

Zum Thema Ayurveda stellten wir in dieser Therapierichtung gebräuchliche Heilpflanzen und Gewürze vor. Der Fokus lag auf Prophylaxe, doch wurde z. B. auch die Bittergurke (*Momordica charantia*) gezeigt, die in Indien außer zur Ernährung zur Behandlung von Diabetes eingesetzt wird.

Die Geschichte der Akupunktur und Akupressur wurde mit verschiedenen Exponaten aus unterschiedlichen Ländern dargestellt. Den BesucherInnen imponierte besonders der „nackte Mann“, eine Akupunkturpuppe aus Korea.

In der eingangs erwähnten Zeremonie wurde eines von zwei Exponaten zum Thema Schamanismus eingeweiht. Auf einem Tuch, welches die Erde repräsentierte, waren Gegenstände wie u. a. eine Kerze, stellvertretend für Großvater Feuer, Trommel und Rassel zum Erreichen der Trance, und ein Beutel mit Opfergaben angeordnet. Wichtig war auch frisches Grün, um die Verbindung zur Erde und zur Natur zu gewährleisten. Das zweite Exponat, das Gemälde „El reflejo“, stellte eines der persönlichen Krafttiere der kolumbianischen Schamanin dar. Sie malte dieses Bild, nachdem ihr ein schwangeres Jaguarweibchen im Traum erschienen war. Der Titel spielt einerseits auf die widerspiegelnden Augen dieses Tieres, andererseits auf die Reflektion in der Wasserstelle an. Der Altar für Ossaïn, den Gott des Waldes und der Heilpflanzen, wurde für uns vom Candomblé-Priester eingerichtet. Er stellte uns ebenfalls ein Foto des Muschelorkels zur Verfügung, welches die Zuordnung des Menschen und seiner Krankheiten bestimmt. Man konnte sich über Candomblé diesseits und jenseits des Atlantiks, die Wanderungs- und Rezeptionsgeschichte informieren. Abgerundet wurde die Ausstellung durch die Bildserie der Ethnologin und Fotografin Miriam Tamayo, die die Dreharbeiten für die DVD begleitete und mit ihren Fotografien zum Thema „Glaube und Heilung – Heiler und Schamanen in Berlin“ eine weitere Perspektive auf den Arbeitsalltag und die Methoden der vorgestellten HeilerInnen eröffnete. Ihre Fotos erscheinen auch auf der DVD.

Gerne wurden die von uns angebotenen und durchgeführten Rundgänge wahrgenommen, u. a. von Studierenden der Medical Anthropology. Be-

sucherInnen und wir selbst nutzen sie zum Gedankenaustausch.

## Das Begleitprogramm

### Vorträge

• **Zwischen Pillen und Dämonen: Chinesische Medizin – Rezeption und Adaption in Deutschland** (MATTHIAS BAUER): Im Zentrum des Vortrags stand die Frage: Wie „chinesisch“ und wie „traditionell“ ist diese Medizin, die sich in Deutschland unter dem Etikett „TCM“ seit den 1970er Jahren verbreitet und seit den 1980er und 1990er Jahren als Gegenentwurf zur Schulmedizin als „sanfte, ganzheitliche“ Medizin dargestellt und vermarktet wird. Am Beispiel der Geschichte der Akupunktur (Verbot in China/Wanderung und Rezeption in Europa) verdeutlichte der Referent auch, wie problematisch die Aufnahme der TCM in das UNESCO Kulturerbe ist.

• **Reise zu den Wurzeln. Möglichkeiten und Grenzen des urbanen Schamanismus** (ANJA GUNDELACH): An Hand ihrer persönlichen Erfahrungen zeigte Anja Gundelach, wie sie als Schamanin praktiziert, welchen Weg sie ging und wie sie jetzt Menschen helfen kann, die zu ihr kommen. Es ist für sie ein lebendiger, offener spiritueller Weg ohne Dogmen, Institutionen oder religiöse Hierarchien. Es gibt Überlieferungen wie den Gebrauch der Trommel oder Gebete und Zeremonien, die sie anwendet, aber die schwierige Reise zu den Wurzeln muss jeder Mensch für sich selbst machen. Anja Gundelach spricht vom schamanischen Weg, der hilft, an Körper, Geist und Seele zu gesunden.

• **Ibn-Sina-Medizin und altorientalische Musiktherapie** (Dr. med. MICHAEL BACHMEIER-EKŞI): Facharzt für Naturheilkunde, studierte und praktiziert auch die Ibn-Sina-Medizin. Die komplexe Behandlung bezieht Ernährung, Klima, Pflanzen, Entgiftung und Ausleitung, physikalische Therapie und Musik ein. Ibn Sina bemerkte die enge Beziehung zwischen Gefühlen und dem körperlichen Zustand und befasste sich mit der positiven physischen und psychischen Wirkung der Musik auf PatientInnen. Dr. Bachmaier praktiziert selbst die von dieser Form des Heilens abgeleitete „altorientalische Musiktherapie“.

## Filme

Die freundliche Zusage der FilmemacherInnen Martin Saxer, ("The Journey of Tibetan Medicine to Europe") und Helene Basu ("Drugs and Prayers") und des Verlags REALFICTION („Qi – auf den Spuren chinesischer Heilkunst“ von Solveig Klassen) ermöglichte es uns, die Filme ohne Lizenzgebühr zu zeigen.

## Workshops

• **Kräuter für kranke und gesunde Tage:** Khloud Zaher-Iraqi, welche neben ihrer Praxis als Heilpraktikerin einen Kräuterladen betreibt, gab zahlreiche Tipps für Teemischungen aus gebräuchlichen Kräutern, mit denen man das Immunsystem stärken oder sich bei einfachen Krankheiten selbst kurieren kann. Aus einer großen Auswahl konnten die TeilnehmerInnen sich ihren ganz persönlichen Tee z. B. zum Entschlacken zusammenstellen.

• **Essen als Medizin (Ayurveda):** Mit großer Begeisterung widmeten sich die TeilnehmerInnen der Verarbeitung der Nahrungsmittel, die Saroya Kubisch für die Zubereitung eines Menüs nach ayurvedischen Gesichtspunkten benutzte. Der würzige Geruch ließ viele ungeduldig auf das Essen warten. Nebenbei erfuhren die TeilnehmerInnen das Wichtigste über Grundlagen der ayurvedischen Ernährung und positive „Nebenwirkungen“ der Zutaten wie Gewürze oder Kräuter. Gerade Ayurveda ist ein gutes Beispiel für Adaption. Die hier nicht erhältlichen Kräuter und Gewürze werden durch einheimische Zutaten ersetzt.

• **Akupunktur, Akupressur und Moxa an der Hand:** Nach einer kurzen allgemeinen Einleitung über Meridiane und Akupunkturpunkte ging Cha-Hee Nam zur Demonstration der schnellen Wirksamkeit von Akupressur an den Energiepunkten der Hand über. Die TeilnehmerInnen nahmen gerne die Möglichkeit wahr, unter professioneller Betreuung Akupunktur und Moxibustion selbst auszuprobieren. Übrigens: Jede/r kennt nun den Akupressurpunkt am Handrücken, um Ohnmächtige wieder zu Bewusstsein zu bringen.

• **Nähen von Heilpuppen:** Der zweitägige Workshop unter Leitung von Velma Solomons, Ergotherapie und Erdheilerin (Zero Chiefs Tradition) von Aruba/Karibik führte die teilnehmenden Frauen

in die Herstellung von heilenden Puppen ein. Mit verschiedenen Recyclingmaterialien wie Stoffresten u.ä. und spirituellen Mitteln wie der philosophischen Lehre der Medizinräder, mit Gesang und Meditation wurden Heilungsmöglichkeiten gesucht und ihnen Form gegeben. Die Teilnehmerinnen aktivierten ihre inneren Heilungskräfte und gaben sie als Weggabe in die Puppen hinein.

• **Hausmittel:** Ein dreiteiliger Workshop zum Thema „Hausmittel“ unter Leitung der Heilpraktikerin und Medizinjournalistin Annette Kerckhoff, assistiert von der Ethnologin und Krankenpflegerin Caroline Contentin el Masri, wurde mit einer Gruppe von 15 Neuköllner Stadtteilmüttern aus 15 Ländern, denen die Teilnahme als Fortbildung anerkannt wurde, und anderen Interessierten realisiert. Spontan wurde über „Wehwechen“, aber auch über ernsthafte Erkrankungen und Schönheitspflege berichtet und Ratschläge wurden ausgetauscht. Aus diesen Workshops entstand im Herbst 2012 der Ratgeber „Hausmittel aus aller Welt – Frauen berichten“, der im Verlag Natur und Medizin erschien. Darin sind zahlreiche einfache, zugängliche, effiziente und preiswerte Hausmittel zu finden.

## Fazit

Der Verlauf des Projekts ließ uns die Veränderungen, Anpassungen und Erweiterungen in den Heilungsmethoden als sehr lebendigen und andauernden Prozess erfahren. Beispielsweise ist uns grundsätzlich klar geworden, dass die Kompetenz der HeilerInnen nicht nur auf Grund ihrer Ausbildung in den unterschiedlichen Heilverfahren besteht, sondern auch in der Leidenschaft für ihren Beruf und im Feingefühl für die PatientInnen. Gerade unser intensiver Kontakt zu den HeilerInnen hat gezeigt, dass sie vielfältige Einflüsse aus mehreren Kontinenten und professionellen Bereichen aufgenommen haben, was sich in ihrem Charisma und im Umgang mit PatientInnen/KundInnen zeigt. Dies wäre ein weiteres Feld für zukünftige wissenschaftliche Untersuchungen.

Praktisch konnten wir beobachten, wie ayurvedische Prinzipien auf die deutsche Küche übertragen werden. Man kann bei uns einheimische Zutaten, deren Eigenschaften denen des indischen Originals entsprechen, nach diesen Regeln anwenden. Wir erfuhren auch, dass das Körpergefühl kulturell unterschiedlich geprägt sei, so dass bei der energetischen

Arbeit z.B. arabische und deutsche PatientInnen unterschiedlich behandelt werden müssen. Doch es gab auch manche Misserfolge, Misstrauen oder Missverständnisse in Bezug auf die Verfahren oder die verwendeten Mittel. Unter uns und bei den BesucherInnen entstanden daraus einige Gefühle des Unwohlseins bzw. Situationskomik, die auch signifikant sind. Insgesamt trug die Vernetzung jedoch während der Ausstellung zum Prozess der Vertrauensbildung bei. Das Konzept der Ausstellung erzeugte reges Interesse und zog viele BesucherInnen an. Insbesondere das Begleitprogramm stieß auf große Resonanz sowohl bei professionell als auch persönlich Interessierten.

Wir sehen es auch als Erfolg, dass unsere Kooperationen zum einen mit der FU und zum anderen mit den Stadtteilmüttern und dem Verlag Natur und Medizin so produktiv waren. Mit der DVD „Sibyllenwurz und Speisedampf“ bleibt das Filmprojekt eine ethnologische und visuelle Referenz sowohl methodisch als auch vom Thema her. Das Projekt wird auch durch den Ratgeber „Hausmittel aus aller Welt – Frauen berichten“ weitergeführt. Die Hausmittel wurden in einer lebendigen, internationalen Gruppe gesammelt und nicht nur mündlich, sondern auch für ein breiteres Publikum schriftlich weiter gegeben, ein schöner Umweg der Modernität auch im poetischen und metaphorischen Sinn.

In vielen Gesprächen, die wir während und nach der Ausstellung geführt haben und bis heute führen, konnten wir beobachten, dass alle ein- und dieselbe Ausstellung, was und wie es dargestellt wurde,

unterschiedlich wahrnahmen und interpretierten. Narrative Interviews zur Untersuchung der Rezeption würden eine weitere reflexive Dimension hinzufügen. Rückblickend können wir sagen, dass das ganze Projekt den Charakter einer erweiterten Feldforschung annahm, bei dem wir bis zum letzten Tag der Ausstellung und darüber hinaus durch den Austausch mit den HeilerInnen und BesucherInnen unseren Horizont erweiterten und sich neue Perspektiven eröffneten.

### Anmerkungen

1. Die Werkstatt Ethnologie Berlin e.V. (WEB) ist ein wissenschaftlicher gemeinnütziger Verein, der 1986 von EthnologInnen und Kultur- und SozialwissenschaftlerInnen gegründet wurde. Idee, Konzeption und Durchführung der Ausstellung: Sibylle Alsayad, Edith Weber, Adelheid Seyler, Elisabeth Hirsch, Caroline Contentin el Masri, Monika Schwendt, Renate Awada, Annette Schimmack, unter Mitarbeit von Nadine Zillich, Edith Seidel-Sichter, Imelda Wild, Sabine van Recum, Sandra Draheim und Miriam Tamayo. Adresse: Gneisenastr. 2A, 10961 Berlin • <http://www.werkstatt-ethnologie.de/>
2. Bestellung der DVD über <http://www.werkstatt-ethnologie.de/heilerinnen-dvd.html>
3. Diese Schweizer Firma befasst sich mit der Anpassung tibetischer Pharmazeutika in Form von Pillen an einen internationalen Markt. Sie fördert daneben nicht nur die Promotion tibetischer Kultur, sondern hat sich auch die tibetische Philosophie zu eigen gemacht, wonach ein Teil des Gewinns in kulturelle oder soziale Projekte reinvestiert werden soll.



**Caroline Contentin el Masri**, seit 2010 Mitarbeiterin der Werkstatt Ethnologie Berlin (Konzeption und Durchführung der Ausstellung „Sibyllenwurz und Speisedampf“). Als Krankenpflegerin ab 2001 in verschiedenen klinischen Bereichen, Spa und Betrieblicher Gesundheitsförderung tätig. Studium der Sozial- und Kulturanthropologie seit 2007 an der FU Berlin mit dem Schwerpunkt Medical Anthropology (BA-Arbeit: *Von Schmerz zu Leiden – anthropologische Perspektive*).  
e-mail: [cmasri@zedat.fu-berlin.de](mailto:cmasri@zedat.fu-berlin.de)



**Elisabeth Hirsch**, Studium der Alt-amerikanistik und Ethnologie. Seit 1981 Mitarbeit in diversen Vereinen und Institutionen zum Themenkomplex Migration und Rassismus, u.a. bei der Berliner Regionalgruppe der Gesellschaft für bedrohte Völker. Seit 2009 Mitarbeiterin der Werkstatt Ethnologie Berlin (Konzeption und Durchführung der Ausstellung „Sibyllenwurz und Speisedampf“). Studienaufenthalte u.a. in Togo und der RP Südafrika.  
e-mail: [ek.hirsch@t-online.de](mailto:ek.hirsch@t-online.de)